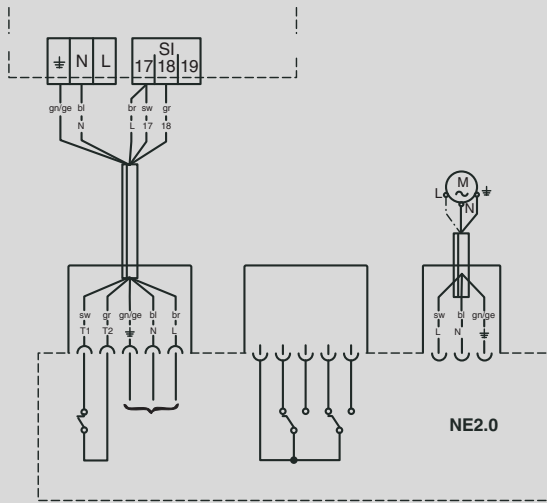
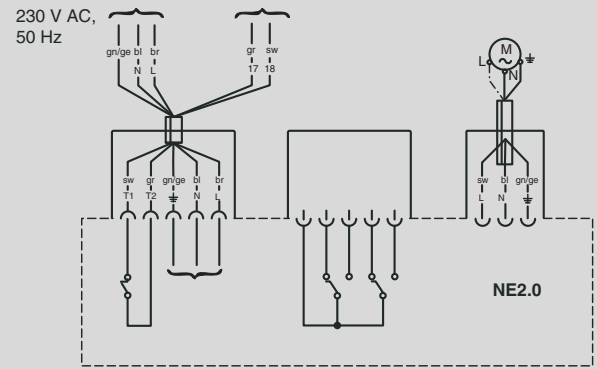


NE2.0

A



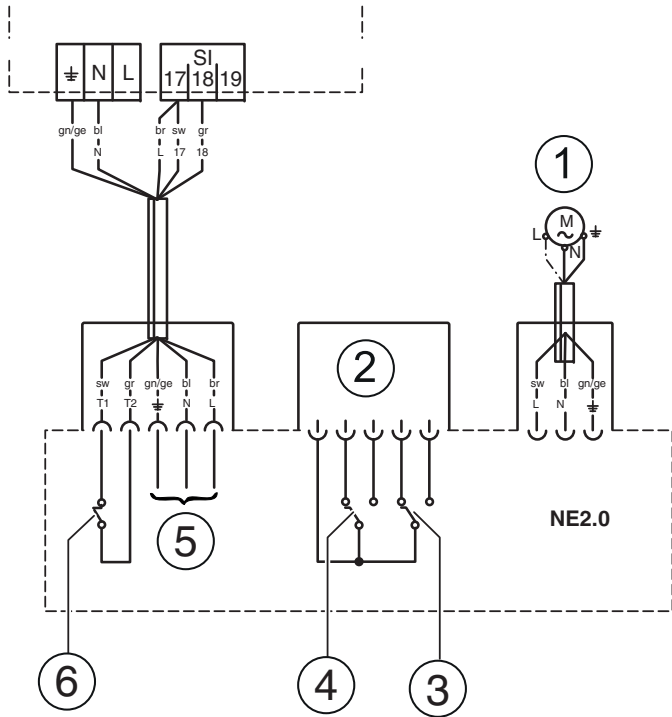
B



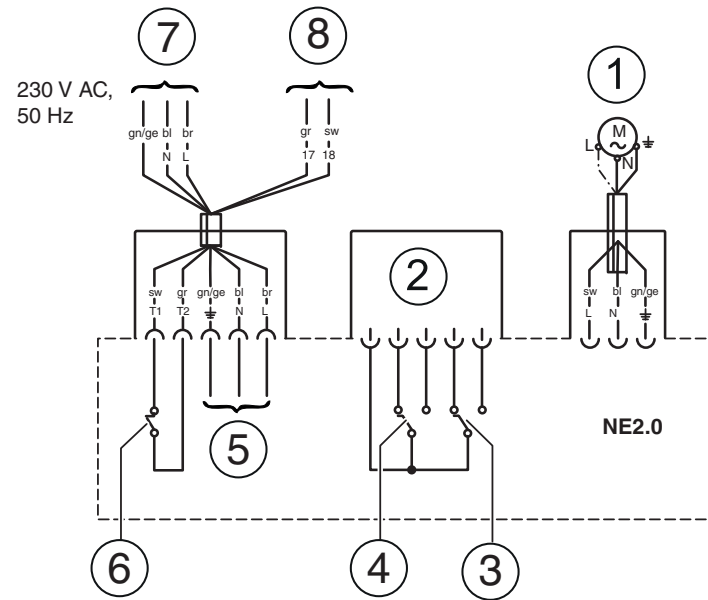
| | |
|--------------------------------------|----|
| [de] Schaltplan NE2.0 | 4 |
| [cs] Schéma zapojení NE2.0 | 6 |
| [en] NE2.0 wiring diagram | 8 |
| [fr] Schéma de connexion NE2.0 | 10 |
| [hr] Spojna shema NE2.0 | 12 |
| [it] Schema elettrico NE2.0 | 14 |
| [nl] Elektrisch schema NE2.0 | 16 |
| [pl] Schemat połączeń NE2.0 | 18 |
| [ru] Электрическая схема NE2.0 | 20 |
| [sk] Schéma zapojenia NE2.0 | 22 |



A



B



0010019896-002

Sicherheitshinweise

- ▶ Elektroarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- ▶ Elektroarbeiten entsprechend den geltenden Normen und örtlichen Vorschriften durchführen.
- ▶ Anschluss ortsfest und phasenrichtig installieren.
- ▶ Sicherstellen, dass der Gesamtstrom den auf dem Typschild genannten Wert nicht überschreitet.
- ▶ Unterlagen und Anschlusspläne der installierten Bauteile beachten!
- ▶ Sicherstellen, dass eine länderspezifische Notschalteinrichtung (Heizungsnotschalter) vorhanden ist.
- ▶ Bei Anlagen mit Drehstromverbrauchern muss die Notschalteinrichtung in die Sicherheitskette eingebunden werden.
- ▶ Sicherstellen, dass eine normgerechte Trennvorrichtung nach EN DIN 60335 zur allpoligen Abschaltung vom Stromnetz vorhanden ist. Wenn keine Trennvorrichtung vorhanden ist, muss eine eingebaut werden.
- ▶ Vor dem Öffnen des Geräts: Heizungsanlage über die Trennvorrichtung allpolig abschalten. Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.
- ▶ Kabelausführung nach Verlegeart und Umgebungseinflüssen dimensionieren.
- ▶ Schutzleiter grün/gelb (gn/ge) nicht als Steuerleitung verwenden.
- ▶ Adern jeder elektrischen Leitung gegenseitig fixieren (z.B. mit Kabelbindern) oder Leitungsmantel kurz abisolieren, um die Gefahr einer Spannungsverschleppung zwischen 230 V und Kleinspannung durch unbeabsichtigtes Lösen einer Ader an den Klemmen zu verhindern.
- ▶ Sicherheitshinweise aus der Dokumentation des Regelgeräts und der verwendeten Module beachten.
- ▶ Kontakt der Überfüllsicherung in die Sicherheitskette oder in die Verriegelung des Wärmeerzeugers einbinden.
- ▶ Bei Drehstromverbrauchern (z. B. Brenner, Kesselkreispumpe) müssen den Verbrauchern bauseits entsprechende Schalteinrichtungen vorgeschaltet und abgesichert werden.
- ▶ Legende in diesem Dokument beachten!

Hinweis

Die schematischen Abbildungen zeigen unverbindliche Beispiele zum Anschluss an ein Regelgerät oder einen Wärmeerzeuger.

- ▶ Örtliche Gegebenheiten und Vorschriften beachten.



Anschluss

Der Anschluss an den EV-Klemmen eines Wärmeerzeugers ist nicht zulässig!

Legende

Farbkurzzeichen

| Deutsches Kurzzeichen | Farbe |
|-----------------------|-----------|
| sw | Schwarz |
| br | Braun |
| rt | Rot |
| or | Orange |
| ge | Gelb |
| gn | Grün |
| bl | Blau |
| vi | Violett |
| gr | Grau |
| ws | Weiß |
| rs | Rosa |
| tk | Türkis |
| gn/ge | Grün-Gelb |

Tab. 1 Farbkurzzeichen

Schaltplan A

Anschlussklemmen bei Regelgeräten mit SI-Klemme

- [1] Zusatzausstattung Druckerhöhungsmodul
- [2] Potentialfreie Relaiskontakte für externe Störmeldung
- [3] Kontakt für Anzeige Störung
- [4] Kontakt für Anzeige Granulat verbraucht
- [5] Netzanschluss
- [6] Kontakt für Brennerabschaltung

Neutralisation NE2.0

Stromaufnahme: 1,7 A

Stromaufnahme mit Druckerhöhungsmodul: 3,3 A

Schaltplan B

Anschluss bei Fremdkesseln

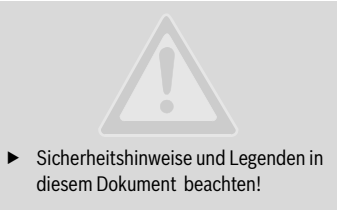
- [1] Zusatzausstattung Druckerhöhungsmodul
- [2] Potentialfreie Relaiskontakte
- [3] Kontakt für Anzeige Störung
- [4] Kontakt für Anzeige Granulat verbraucht
- [5] Netzanschluss
- [6] Kontakt für Brennerabschaltung
- [7] Netzanschluss (230 V AC, 50 Hz, maximal zulässige Absicherung 10 A)
- [8] Kontakt für Brennerabschaltung (Isolieren, wenn nicht angeschlossen)

- ▶ Unterlagen des Kessels beachten.

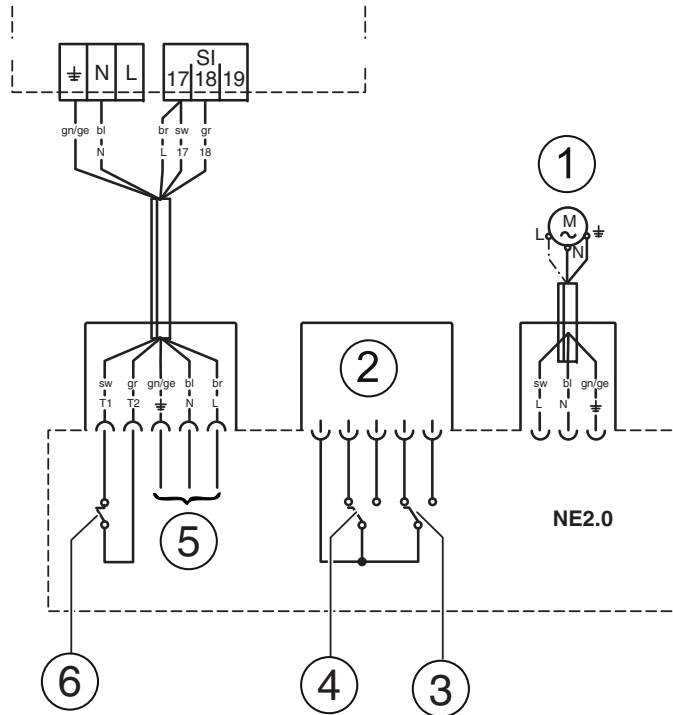
Neutralisation NE2.0

Stromaufnahme: 1,7 A

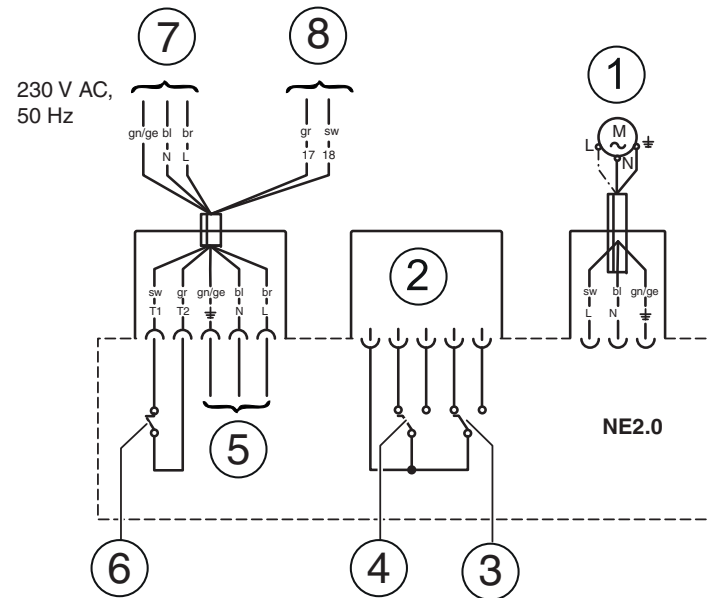
Stromaufnahme mit Druckerhöhungsmodul: 3,3 A



A



B



0010019896-002

Bezpečnostní pokyny

- ▶ Práce na elektroinstalaci smí provádět výhradně odborný elektrikář.
- ▶ Práce na elektroinstalaci provádějte podle platných norem a místních předpisů.
- ▶ Připojení proved'te napevno a ve správné fázi.
- ▶ Zajistěte, aby celkový proud nepřekročil hodnotu uvedenou na typovém štítku.
- ▶ Řiďte se dokumentací a elektrickými schémata zapojení instalovaných dílů!
- ▶ Zajistěte, aby bylo k dispozici zařízení pro nouzové vypnutí (nouzový vypínač vytápění), které je schváleno pro provoz v dané zemi.
- ▶ U systémů se spotřebiči na třífázový proud musí být zařízení pro nouzové vypnutí zařazeno do bezpečnostního řetězce.
- ▶ Zajistěte, aby bylo k dispozici standardní zařízení k odpojení od elektrické rozvodné sítě na všech pólech podle EN DIN 60335. Není-li přítomné žádné odpojovací zařízení, je nutné takové zařízení namontovat.
- ▶ Před otevřením zařízení odpojte otopnou soustavu odpojovacím zařízením ve všech pólech. Zajistěte proti náhodnému opětovnému zapnutí.
- ▶ Kabely dimenzujte podle druhu instalace a vlivů prostředí.
- ▶ Ochranný vodič zelený/žlutý (gn/ge) nepoužívejte jako řídicí vedení.
- ▶ Žíly každého elektrického vedení vzájemně zajistěte (např. vázacími páskami) nebo odizolujte krátký úsek kabelového pláště, aby se zabránilo nebezpečí vzniku samovolného zkratu mezi napětím 230 V a rozvodem malého napětí náhodným uvolněním jedné z žil na svorkách.
- ▶ Řiďte se bezpečnostními pokyny uvedenými v dokumentaci řídicí jednotky a použitých modulů.
- ▶ Kontakt pro jištění před přeplněním zapojte do bezpečnostního řetězce nebo do blokování zdroje tepla.
- ▶ U třífázových spotřebičů (např. hořák, čerpadlo kotlového okruhu) je nutné před spotřebiče zařadit příslušná spínací zařízení a provést jejich jištění.
- ▶ Věnujte pozornost legendě uvedené v této dokumentaci!

Poznámka

Schematická znázornění jsou nezávazné příklady pro připojení na řídicí jednotku nebo zdroj tepla.

- ▶ Respektujte místní podmínky a předpisy.

Přípojky

Připojení na svorky EV zdroje tepla není dovoleno!

Legenda

Zkrácené značky pro barvy

| Německá zkrácená značka | Barva |
|-------------------------|--------------|
| sw | černá |
| br | hnědá |
| rt | červená |
| or | oranžová |
| ge | žlutá |
| gn | zelená |
| bl | modrá |
| vi | fialová |
| gr | šedá |
| ws | bílá |
| rs | růžová |
| tk | tyrkysová |
| gn/ge | zelená-žlutá |

Tab. 2 Zkrácené značky pro barvy

Schéma zapojení A

Připojovací svorky u řídicích jednotek se svorkou SI

- [1] Doplnkové vybavení pro modul zvýšení tlaku
- [2] Beznapěťové kontakty relé pro externí chybová hlášení
- [3] Kontakt pro zobrazování poruchy
- [4] Kontakt pro zobrazení spotřebování granulátu
- [5] Připojení na síť
- [6] Kontakt pro vypnutí hořáku

Neutralizace NE2.0

Příkon: 1,7 A

Příkon proudu s modulem pro zvýšení tlaku: 3,3 A

Schéma zapojení B

Připojení u cizích kotlů

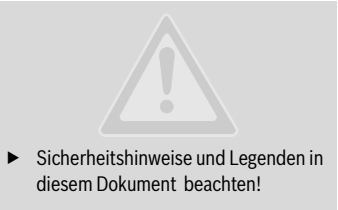
- [1] Doplnkové vybavení pro modul zvýšení tlaku
- [2] Beznapěťové kontakty relé
- [3] Kontakt pro zobrazování poruchy
- [4] Kontakt pro zobrazení spotřebování granulátu
- [5] Připojení na síť
- [6] Kontakt pro vypnutí hořáku
- [7] Napájení (230 V AC, 50 Hz, max. povolené jištění 10 A)
- [8] Kontakt pro vypnutí hořáku (není-li připojeno, izolujte)

- ▶ Postupujte podle návodu ke kotli.

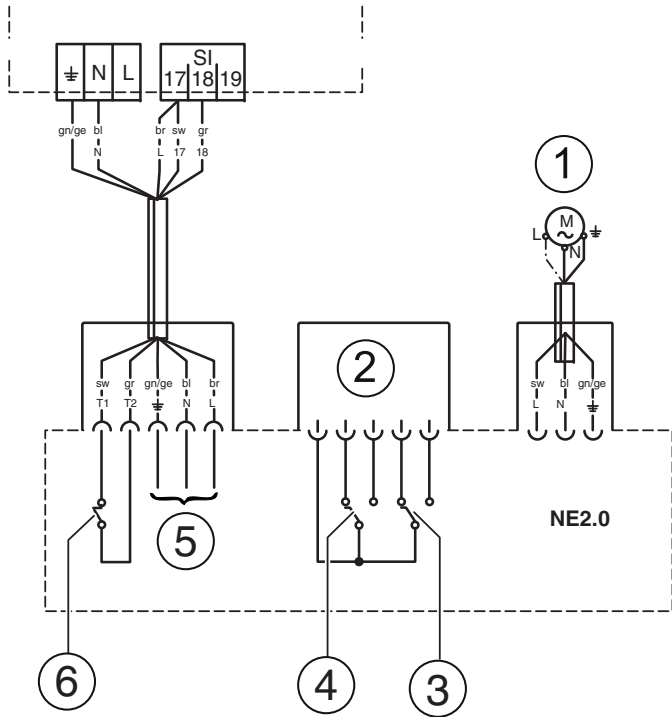
Neutralizace NE2.0

Příkon: 1,7 A

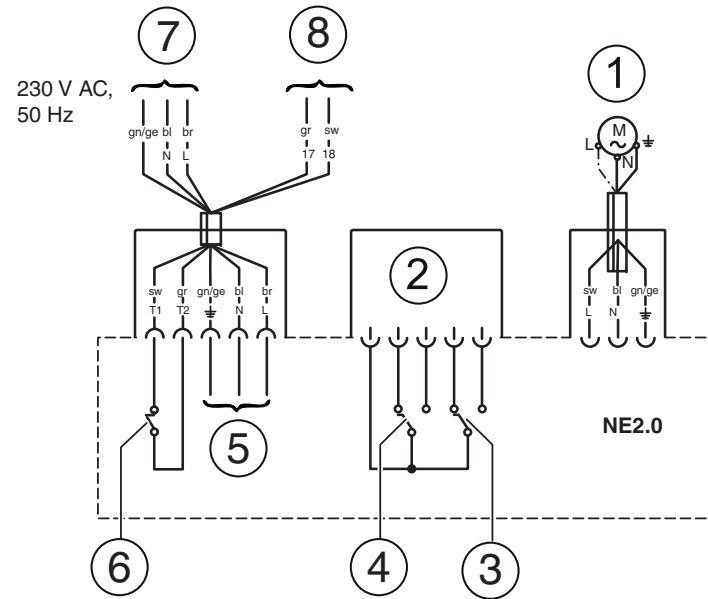
Příkon proudu s modulem pro zvýšení tlaku: 3,3 A



A



B



0010019896-002


Safety precautions

- ▶ Electrical work may only be carried out by a qualified electrician.
- ▶ Carry out electrical work in accordance with the standards and local regulations which apply.
- ▶ Install the connection so that it is fixed and has the correct phase sequence.
- ▶ Ensure that the total current does not exceed the value stated on the data plate.
- ▶ Observe documents and connection diagrams of the installed components.
- ▶ Ensure that an emergency stop device (heating system emergency stop switch) is installed in accordance with the regulations of the relevant country.
- ▶ In systems equipped with with three-phase current consumers, the emergency stop device must be integrated into the safety chain.
- ▶ Ensure that a standard-compliant circuit breaker and in accordance with EN DIN 60335 is installed for all-pole disconnection from the mains power supply. If there is no circuit breaker, you will need to install one.
- ▶ Before opening the device, disconnect all poles of the heating system via the circuit breaker. Secure against unintentional reconnection.
- ▶ Size the cables according to the ambient conditions and installation method.
- ▶ Do not use the green/yellow (gn/ge) protective conductor as a control cable.
- ▶ Group and fasten together all common cables (e.g. with cable ties) or strip the cable sheath short, to prevent the risk of voltage flashes between 230 V and extra-low voltage cables due to a wire accidentally coming loose at the terminals.
- ▶ Observe the safety instructions in the documentation of the control unit and the modules used.
- ▶ Integrate contact of the overfilling safety device into the safety chain or interlock of the heat source.
- ▶ In the case of three-phase current consumers (e.g. burners, boiler circulation pumps), appropriate on-site switching devices must be connected upstream of the current consumers and fuse-protected.
- ▶ Observe the legend in this document!

Remark

The schematic diagrams show non-binding examples for the connection to a control unit or a heat source.

- ▶ Observe local conditions and regulations.

 **Connection**

Connection to the external interlock terminals of a heat source is not permitted!

Legend

Colour abbreviations

| German abbreviation | Colour |
|---------------------|--------------|
| sw | Black |
| br | Brown |
| rt | Red |
| or | Orange |
| ge | Yellow |
| gn | Green |
| bl | Blue |
| vi | Purple |
| gr | Gray |
| ws | White |
| rs | Pink |
| tk | Turquoise |
| gn/ge | Green-Yellow |

Table 3 Colour abbreviations

Wiring diagram A

Terminals with control units with SI terminal

- [1] Optional equipment pressure booster
- [2] Volt free relay contacts for external fault display
- [3] Contact for fault display
- [4] Contact for granulate used up indicator
- [5] Power supply wiring
- [6] Burner shutdown contact

Neutralisation NE2.0

Current consumption: 1.7 A

Current consumption with pressure booster: 3.3 A

Wiring diagram B

Connection to other makes of boiler

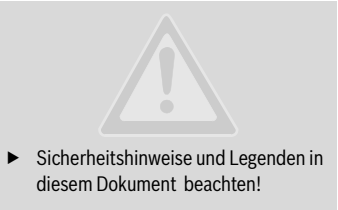
- [1] Optional equipment pressure booster
- [2] Volt free relay contacts
- [3] Contact for fault display
- [4] Contact for granulate used up indicator
- [5] Power supply wiring
- [6] Burner shutdown contact
- [7] Mains power supply (230 V AC, 50 Hz, maximum permissible fuse protection 10 A)
- [8] Burner shutdown contact (isolate, if not connected)

- ▶ Observe boiler documents.

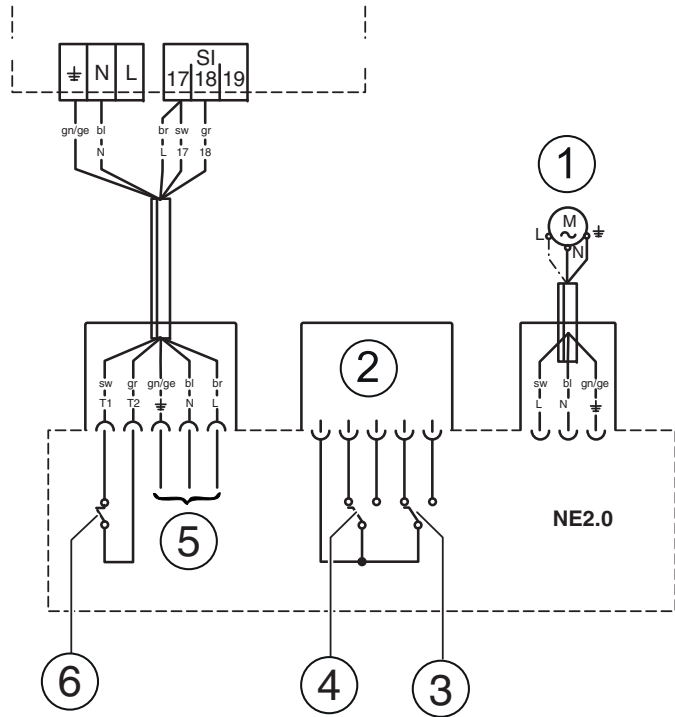
Neutralisation NE2.0

Current consumption: 1.7 A

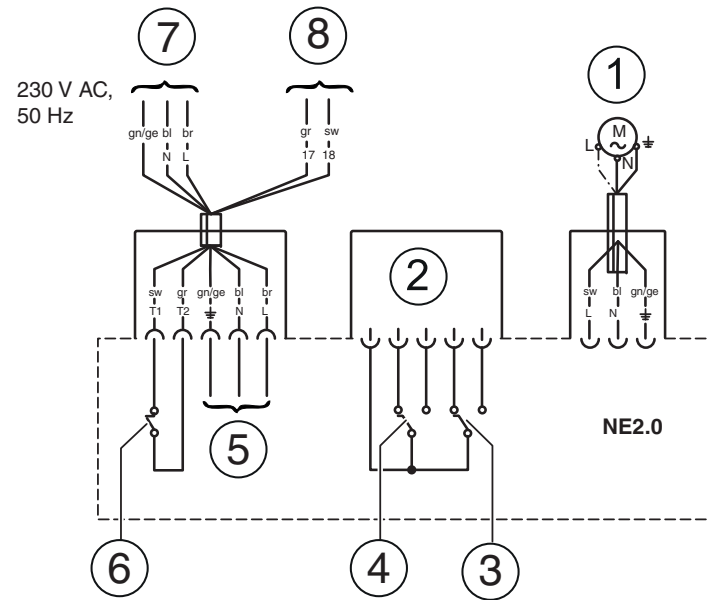
Current consumption with pressure booster: 3.3 A



A



B



0010019896-002

Consignes de sécurité

- ▶ Tous les travaux électriques doivent être réalisés exclusivement par un électricien.
- ▶ Exécuter les travaux électriques conformément aux normes en vigueur et aux règlements locaux.
- ▶ Effectuer le raccordement de manière fixe et en respectant l'ordre des phases.
- ▶ S'assurer que la totalité du courant ne dépasse pas la valeur indiquée sur la plaque signalétique.
- ▶ Tenir compte de la documentation et des schémas de connexion des éléments installés !
- ▶ S'assurer qu'un système d'arrêt d'urgence (interrupteur d'arrêt d'urgence pour le chauffage) spécifique en vigueur est installé.
- ▶ Sur les installations comprenant des consommateurs de courant triphasé, ce système doit être relié à une chaîne de sécurité.
- ▶ Veiller à ce qu'un disjoncteur conforme à la norme EN DIN 60335, permettant la déconnexion de tous les pôles du réseau électrique, soit en place. Dans le cas contraire, mettre un dispositif en place.
- ▶ Avant d'ouvrir l'appareil : arrêter l'installation de chauffage sur tous les pôles via le dispositif de séparation. Sécuriser contre tout réenclenchement involontaire.
- ▶ Dimensionner le câble selon le type de pose et les conditions ambiantes.
- ▶ Ne pas utiliser le conducteur de mise à la terre (gn/ge) comme circuit de contrôle.
- ▶ Fixer les câbles électriques à chaque extrémité (par ex. avec des serre-câbles) ou isoler la gaine pour éviter le risque de transfert de tension entre les 230 V et la basse tension due au détachement involontaire d'un fil électrique aux bornes.
- ▶ Respecter les consignes de sécurité indiquées dans la documentation du régulateur et des modules utilisés.
- ▶ Intégrer le contact pour la sécurité de trop-plein dans la chaîne de sécurité ou dans le verrouillage du générateur de chaleur.
- ▶ Pour les consommateurs à courant triphasé (par ex. brûleur, pompe du circuit de chaudière), les interrupteurs correspondants doivent être montés par le client en amont des consommateurs et sécurisés.
- ▶ Respecter les légendes indiquées dans cette documentation !

Avis

Les schémas présentent des exemples non obligatoires de raccordement à un appareil de régulation ou à un générateur de chaleur.

- ▶ Respecter les conditions et les règlements locaux en vigueur.

Raccordement

Le raccordement aux bornes de raccordement EV d'un générateur de chaleur est interdit !

Légende

Code couleur

| Code couleur allemand | Couleur |
|-----------------------|------------|
| sw | Noir |
| br | Brun |
| rt | Rouge |
| or | Orange |
| ge | Jaune |
| gn | Vert |
| bl | Bleu |
| vi | Violet |
| gr | Gris |
| ws | Blanc |
| rs | Rose |
| tk | Turquoise |
| gn/ge | Vert-jaune |

Tab. 4 Code couleur

Schéma de connexion A

Bornes de raccordement sur les appareils de régulation avec bornes de raccordement SI

- [1] Équipement complémentaire Module d'augmentation de la pression
- [2] Contacts de relais sans potentiel pour message de défaut externe
- [3] Contact pour l'affichage du défaut
- [4] Contact pour l'affichage Granulés consommés
- [5] Raccordement au réseau
- [6] Contact d'arrêt du brûleur

Neutralisation NE2.0

Consommation électrique : 1,7 A

Consommation électrique avec module d'augmentation de pression : 3,3 A

Schéma de connexion B

Raccordement sur chaudières de fabrication tierce

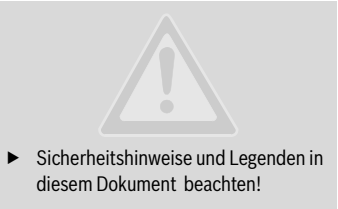
- [1] Équipement complémentaire Module d'augmentation de la pression
- [2] Contacts de relais sans potentiel
- [3] Contact pour l'affichage du défaut
- [4] Contact pour l'affichage Granulés consommés
- [5] Raccordement au réseau
- [6] Contact d'arrêt du brûleur
- [7] Raccordement (230 V AC, 50 Hz, protection maximale admissible 10 A)
- [8] Contact d'arrêt du brûleur (à isoler s'il n'est pas raccordé)

- ▶ Respecter la documentation de la chaudière.

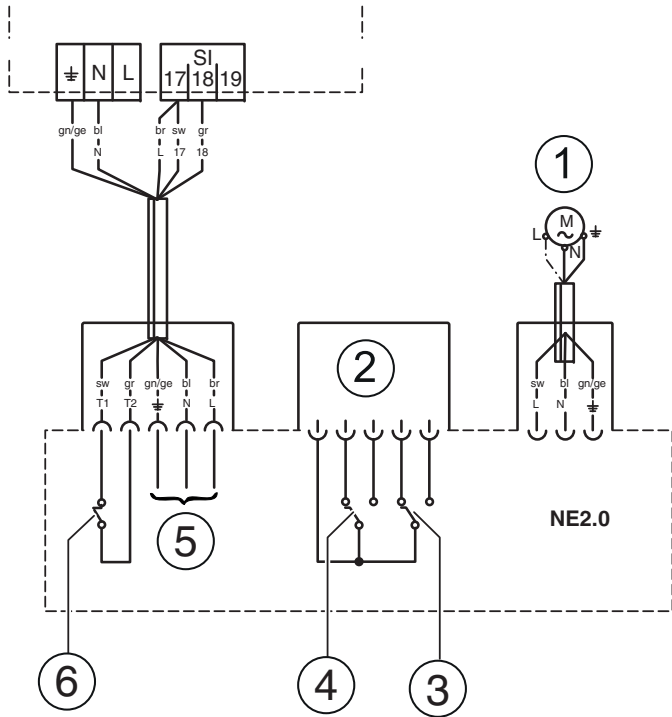
Neutralisation NE2.0

Consommation électrique : 1,7 A

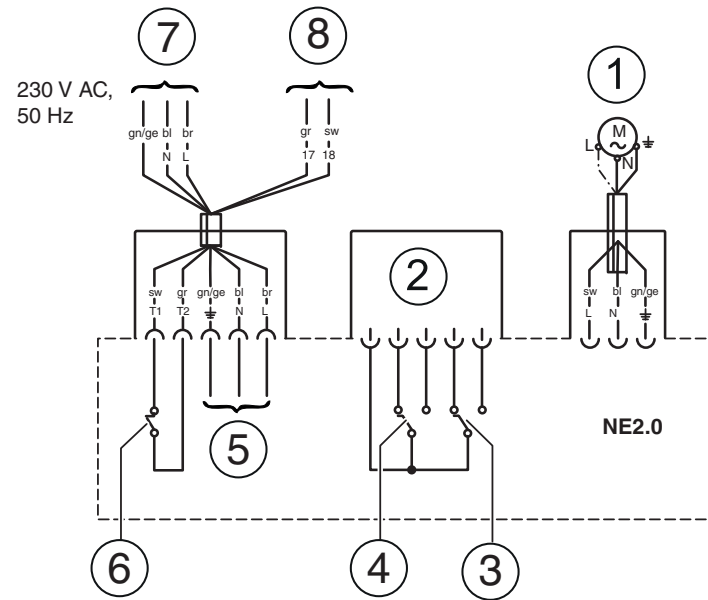
Consommation électrique avec module d'augmentation de pression : 3,3 A



A



B



0010019896-002

Sigurnosne upute

- ▶ Sve električne radove treba izvoditi samo za to stručno osoblje.
- ▶ Izvedite električne radove prema važećim normama i lokalnim propisima.
- ▶ Priključak instalirajte stacionarno i fazno.
- ▶ Utvrdite da ukupna struja ne prekoračuje vrijednost navedenu na tipskoj pločici .
- ▶ Obratite pozornost na dokumentaciju i priključne sheme instaliranih dijelova!
- ▶ Utvrdite postojanje uređaja za hitno isključenje (prekidač zagrijavanja) specifičnog za zemlju.
- ▶ Kod postrojenja sa trošilom za izmjeničnu struju se uređaj za hitno isključenje mora uklopiti u sigurnosni lanac.
- ▶ Utvrdite da postoji uređaj za razdvajanje u skladu s normom EN DIN 60335 za svepolno isključenje s napajanja. Ako ne postoji uređaj za razdvajanje, morate ga ugraditi.
- ▶ Prije otvaranja uređaja: svepolno isključite instalaciju grijanja putem uređaja za razdvajanje. Osigurajte instalaciju od nehotičnog ponovnog uključivanja.
- ▶ Kabelsku izvedbu dimenzionirajte prema načinu postavljanja i okolnim čimbenicima.
- ▶ Zeleno/žuti (gn/ge) zaštitni vodič ne smije se rabiti kao upravljački vod.
- ▶ Vodeće žice svakog voda međusobno učvrstite (npr. sa kabelskim poveznicama) ili kratko skinite izloaciju s obloge kabela za izbjegavanje opasnosti od parazitskog napona između 230 V i niskog napona putem nehotičnog odvajanja žice na hvataljkama.
- ▶ Obratite pozornost na sigurnosne napomene u uputama regulacijskog uređaja te iz korištenih modula.
- ▶ Spojite kontakt osiguranja od prelijevanja u sigurnosni lanac ili u brtvljenje generatora topline.
- ▶ Kod postrojenja sa trošilom za izmjeničnu struju (npr. plamenik, kružna pumpa kotla itd.), potrošačima se moraju prethodno predspojiti i osigurati odgovarajući uklopni uređaji.
- ▶ Obratite pozornost na legendu u ovom dokumentu!

Napomena

Shematski prikazi odnose samo na neobvezujuće primjere za priključak regulatora ili generatora topline.

- ▶ Pridržavajte se lokalnih uvjeta i propisa.

 **Priključak**

Priključak na stezaljke EV generatora topline nije dopušten!

Shema spajanja A

Priključne stezaljke kod regulatora sa stezaljkom SI

- [1] Dodatna oprema modula za povećanje tlaka
- [2] Kontakti releja bez potencijala za vanjsku dojavu smetnje
- [3] Kontakt za prikaz smetnje
- [4] Kontakt za prikaz potrošnje granulata
- [5] Mrežni priključak
- [6] Kontakt za isključivanje plamenika

Neutralizacija NE2.0

Potrošnja struje: 1,7 A

Potrošnja struje s modulom za povećanje tlaka: 3,3 A

Shema spajanja B

Priključak kotlova drugih proizvođača

- [1] Dodatna oprema modula za povećanje tlaka
- [2] Kontakti releja bez potencijala
- [3] Kontakt za prikaz smetnje
- [4] Kontakt za prikaz potrošnje granulata
- [5] Mrežni priključak
- [6] Kontakt za isključivanje plamenika
- [7] Mrežni priključak (230 V AC, 50 Hz, maksimalno dozvoljeno osiguranje 10 A)
- [8] Kontakt za isključivanje plamenika (izolirati ako nije priključen)

- ▶ Obratite pozornost na dokumentaciju kotla.

Neutralizacija NE2.0

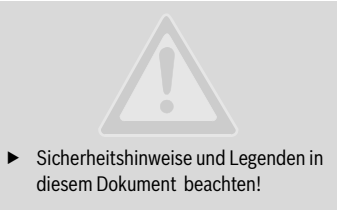
Potrošnja struje: 1,7 A

Potrošnja struje s modulom za povećanje tlaka: 3,3 A

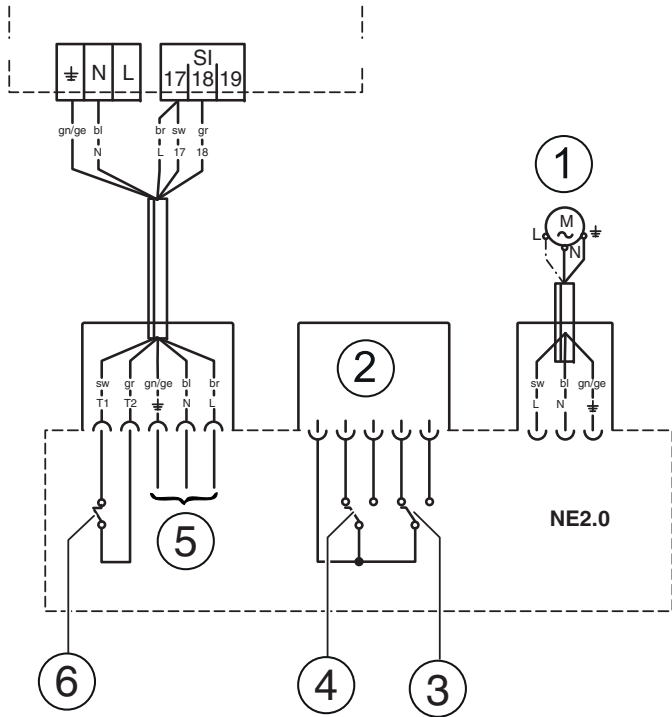
Legenda**Kratice boje**

| Njemačka kratica | boja |
|------------------|-------------|
| sw | Crno |
| br | Smede |
| rt | Crveno |
| or | Narančasto |
| ge | Žuto |
| gn | Zeleno |
| bl | Plavo |
| vi | Ljubičasto |
| gr | Sivo |
| ws | Bijelo |
| rs | Ružičasto |
| tk | Tirkizno |
| gn/ge | Zeleno-žuto |

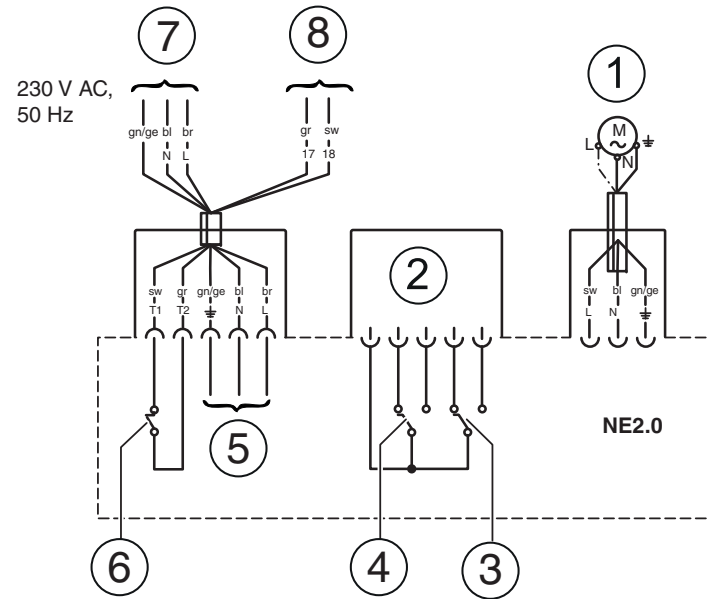
tab. 5 Kratica boje



A



B



0010019896-002

Avvertenze di sicurezza

- ▶ Far eseguire gli interventi elettrici esclusivamente da un elettrinstallatore.
- ▶ Eseguire gli interventi elettrici solo in conformità con le norme vigenti e le direttive locali.
- ▶ Eseguire il collegamento in modo fisso e in fase.
- ▶ Accertarsi che la corrente complessiva non superi il valore indicato sulla targhetta identificativa.
- ▶ Osservare i manuali a corredo e gli schemi elettrici di collegamento dei componenti installati!
- ▶ Assicurarsi che sia presente un dispositivo di arresto di emergenza specifico per il Paese (interruttore di emergenza del riscaldamento).
- ▶ In impianti con utenze trifase il dispositivo di arresto di emergenza va collegato alla catena di sicurezza.
- ▶ Accertarsi che sia presente un dispositivo di sezionamento conforme a EN DIN 60335 per la disconnessione onnipolare dalla rete di alimentazione elettrica. Se non è presente alcun dispositivo di sezionamento, provvedere alla sua installazione.
- ▶ Prima di aprire l'apparecchio: scollegare l'impianto di riscaldamento tramite il dispositivo di sezionamento onnipolare. Impedire che possa verificarsi a riattivazione accidentale.
- ▶ La tipologia del cavo va dimensionata in base al tipo di posa e alle condizioni ambientali.
- ▶ Non utilizzare il conduttore di protezione verde/giallo (gn/ge) come cavo di comando.
- ▶ Fissare reciprocamente ogni conduttore del cavo elettrico (ad es. con fascette stringicavi) o togliendo la guaina isolante per la minima lunghezza necessaria per evitare il pericolo di formazione di scariche elettriche tra la tensione a 230 V e la bassa tensione dovuta all'allentamento di un conduttore sul morsetto per collegamento.
- ▶ Osservare le avvertenze di sicurezza dalla documentazione del termoregolatore e dei moduli utilizzati.
- ▶ Collegare il contatto del dispositivo di troppopieno alla catena di sicurezza o al blocco con obbligo di riarmo del generatore di calore.
- ▶ Nel caso di utenze trifase (ad esempio bruciatore, circolatore di caldaia) queste devono essere dotate, da parte del committente, di dispositivi di commutazione a monte e messi in sicurezza.
- ▶ Prestare attenzione alla legenda nella presente documentazione!

Avviso

Gli schemi mostrano alcuni esempi non vincolanti di collegamento a un termoregolatore o a un generatore di calore.

- ▶ Rispettare le condizioni e disposizioni locali.



Il collegamento ai morsetti per collegamento EV di un generatore di calore non è consentito!

Schema elettrico A

Legenda

Sigle dei colori

| Sigla tedesca | Colore |
|---------------|--------------|
| sw | Nero |
| br | Marrone |
| rt | Rosso |
| or | Arancione |
| ge | Giallo |
| gn | Verde |
| bl | Blu |
| vi | Viola |
| gr | Grigio |
| ws | Bianco |
| rs | Rosa |
| tk | Turchese |
| gn/ge | Verde/giallo |

Tab. 6 Sigle dei colori

Morsetti per collegamento nei termoregolatori con morsetto per collegamento SI

- [1] Modulo intensificatore di pressione, dotazione supplementare
- [2] Contatti relè a potenziale zero per avviso di disfunzione esterno
- [3] Contatto per visualizzazione disfunzione
- [4] Contatto per visualizzazione granulato utilizzato
- [5] collegamento di rete
- [6] Contatto per spegnimento bruciatore

Neutralizzazione NE2.0

Assorbimento di corrente: 1,7 A

Assorbimento di corrente con modulo intensificatore di pressione: 3,3 A

Schema elettrico B

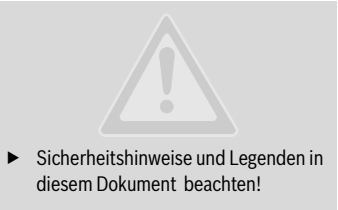
Collegamento per generatori di calore di terzi

- [1] Modulo intensificatore di pressione, dotazione supplementare
 - [2] Contatti relè a potenziale zero
 - [3] Contatto per visualizzazione disfunzione
 - [4] Contatto per visualizzazione granulato utilizzato
 - [5] collegamento di rete
 - [6] Contatto per spegnimento bruciatore
 - [7] Collegamento alla rete di alimentazione elettrica (230 V AC, 50 Hz, protezione massima ammessa 10 A)
 - [8] Contatto per spegnimento bruciatore (da isolare, se non utilizzato)
- ▶ Osservare quanto riportato nei manuali a corredo del generatore di calore.

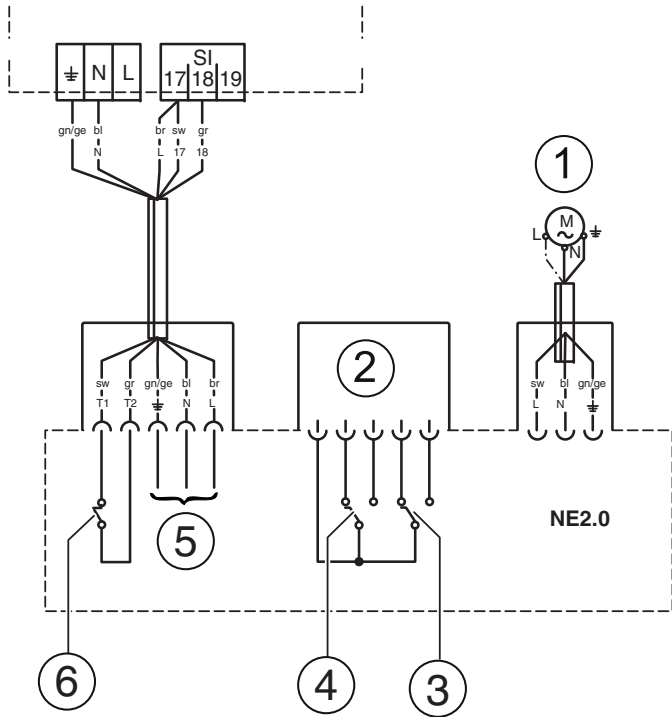
Neutralizzazione NE2.0

Assorbimento di corrente: 1,7 A

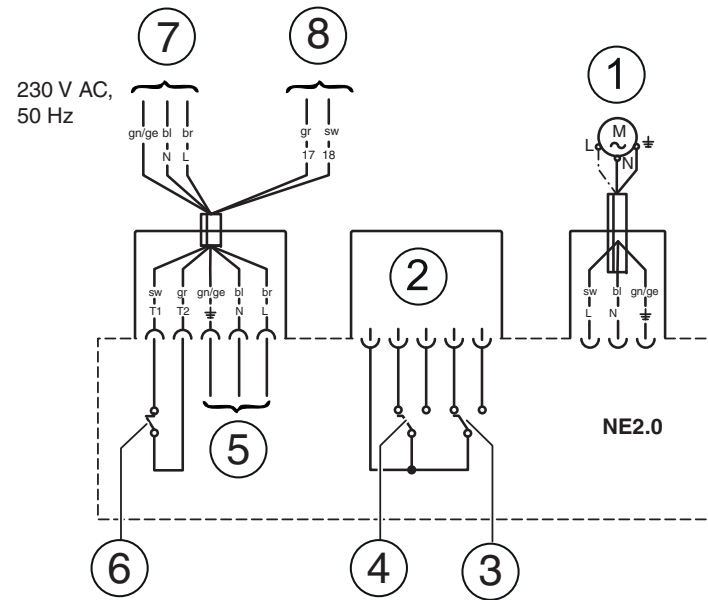
Assorbimento di corrente con modulo intensificatore di pressione: 3,3 A



A



B



0010019896-002

Veiligheidsinstructies

- ▶ Elektrotechnische werkzaamheden moeten door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.
- ▶ Voer elektrotechnische werkzaamheden overeenkomstig de geldende normen en lokale voorschriften uit.
- ▶ Aansluiting vast ter plaatse en met de juiste fase installeren.
- ▶ Verifieer dat de totale stroom de op de typeplaat vermelde waarde niet overschrijdt.
- ▶ Houd documenten en aansluitschema's van de geïnstalleerde onderdelen aan!
- ▶ Verifieer dat een nationaal erkende noodschakelvoorziening (verwarmingsnoodschakelaar) aanwezig is.
- ▶ Bij installaties met draaistroomverbruikers moet de noodschakelinrichting in het veiligheidscircuit worden opgenomen.
- ▶ Zorg dat er een scheidingsinstallatie conform DIN 60335 aanwezig is voor de uitschakeling van alle polen van het stroomnet. Wanneer er geen scheidingsinrichting aanwezig is, moet er een worden ingebouwd.
- ▶ Voor het openen van het toestel: cv-installatie via de scheidingsinrichting over alle polen uitschakelen. Beveiligen tegen onbedoeld opnieuw inschakelen.
- ▶ Kabeluitvoering afhankelijk van installatietype en omgevingsinvloeden dimensioneren.
- ▶ Randaarde groen/geel (gn/ge) niet als stuurkabel gebruiken.
- ▶ Fixeer de aders van iedere elektrische kabel onderling (bijvoorbeeld met kabelbinders) of strip een klein deel van de kabelmantel af, om het gevaar van een spanningsoverslag tussen 230 V en laagspanning door onbedoeld losmaken van een ader op de klemmen te voorkomen.
- ▶ Houd de veiligheidsvoorschriften in de documentatie van het regeltoestel en de gebruikte module aan.
- ▶ Contact van de overvulbeveiliging in het veiligheidscircuit of in de vergrendeling van de warmtebron opnemen.
- ▶ Bij draaistroomverbruikers (bijv. branders, ketelcircuitpompen) moeten de verbruikers bouwzijdig met passende schakelinrichtingen worden beveiligd.
- ▶ Legenda in dit document aanhouden!

Opmerking

- De schematische afbeeldingen tonen vrijblijvende voorbeelden voor aansluiting op een regelaar of een warmtebron.
- ▶ Houd de plaatselijke omstandigheden en voorschriften aan.

Aansluiting

De aansluiting op de EV-klemmen van een warmtebron is niet toegestaan!

Legenda

Kleurafkorting

| Duitse afkorting | Kleur |
|------------------|------------|
| sw | Zwart |
| br | Bruin |
| rt | Rood |
| or | Oranje |
| ge | Geel |
| gn | Groen |
| bl | Blauw |
| vi | Violet |
| gr | Grijs |
| wswt | Wit |
| rs | Roze |
| tk | Turkoois |
| gn/ge | Groen-geel |

Tabel 7 Kleurafkorting

Schakelschema A

Aansluitklemmen bij regelaars met SI-klem

- [1] Bijkomende uitrusting drukverhogingsmodule
- [2] Potentiaalvrije relaiscontacten voor externe storingsmelding
- [3] Contact voor weergave storing
- [4] Contact voor weergave granulaat verbruikt
- [5] Netaansluiting
- [6] Contact voor branderuitschakeling

Neutralisatie NE2.0

Stroomverbruik: 1,7 A
Stroomverbruik met drukverhogingsmodule: 3,3 A

Schakelschema B

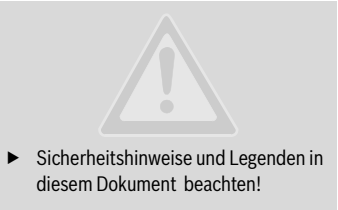
Aansluiting bij toestellen van derden

- [1] Bijkomende uitrusting drukverhogingsmodule
- [2] Potentiaalvrije relaiscontacten
- [3] Contact voor weergave storing
- [4] Contact voor weergave granulaat verbruikt
- [5] Netaansluiting
- [6] Contact voor branderuitschakeling
- [7] Netaansluiting (230 V AC, 50 Hz, maximaal toegestane zekering 10 A)
- [8] Contact voor branderuitschakeling (isoleren, indien niet aangesloten)

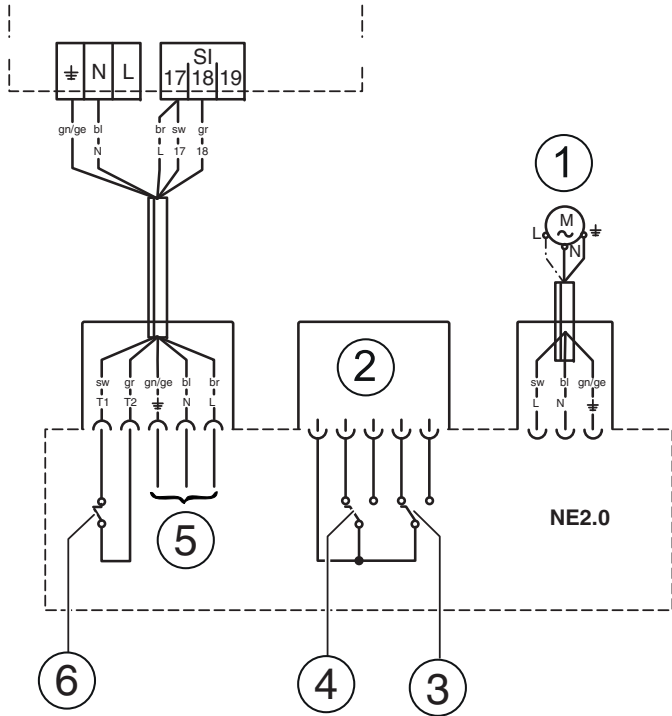
- ▶ Documentatie van het cv-toestel aanhouden.

Neutralisatie NE2.0

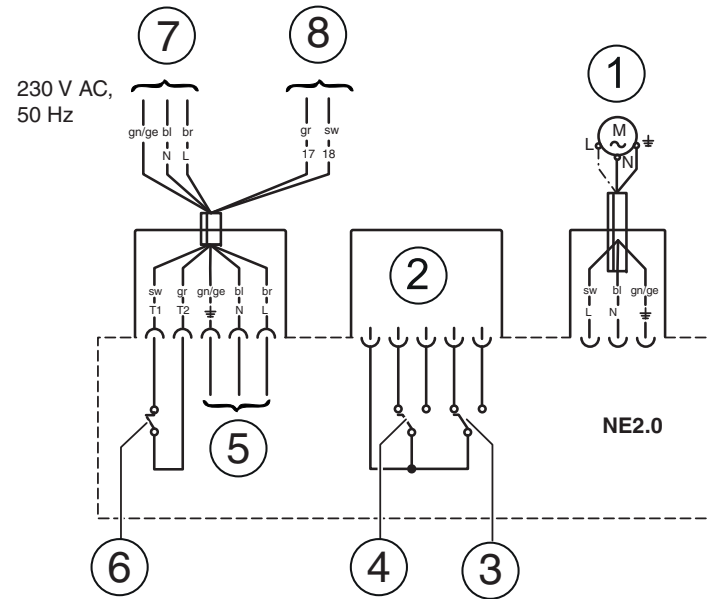
Stroomverbruik: 1,7 A
Stroomverbruik met drukverhogingsmodule: 3,3 A



A



B



0010019896-002

Wskazówki bezpieczeństwa

- ▶ Prace przy instalacji elektrycznej mogą być wykonywane tylko przez elektryka.
- ▶ Prace przy instalacji elektrycznej należy wykonywać zgodnie z obowiązującymi normami i miejscowymi przepisami.
- ▶ Zainstalować stacjonarne przyłącze z prawidłowym połączeniem faz.
- ▶ Upewnić się, że prąd całkowity nie przekracza wartości podanej na tabliczce znamionowej.
- ▶ Należy stosować się do dokumentacji i schematów połączeń zainstalowanych części!
- ▶ Upewnić się, że dostępne jest właściwe dla danego kraju urządzenie do wyłączania awaryjnego (wyłącznik awaryjny instalacji ogrzewczej).
- ▶ W przypadku instalacji z odbiornikami prądu trójfazowego urządzenie do wyłączania awaryjnego musi zostać włączone w łańcuch zabezpieczeń.
- ▶ Upewnić się, że instalacja jest wyposażona w znormalizowane urządzenie odłączające wszystkie fazy od sieci elektrycznej zgodnie z PN-EN DIN 60335. Jeżeli urządzenie odłączające jest niedostępne, należy je zamontować.
- ▶ Przed otwarciem urządzenia: za pomocą urządzenia odłączającego odłączyć instalację grzewczą od wszystkich faz zasilania. Zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem.
- ▶ Wykonać okablowanie odpowiednio do sposobu ułożenia i warunków otoczenia.
- ▶ Zielono/żółtego (zie/żół) przewodu ochronnego nie można stosować jako przewodu sterującego.
- ▶ Żyłę każdego przewodu elektrycznego przymocować wzajemnie (np. opaskami kablowymi) lub zainstalować na możliwie krótkim odcinku izolację przewodu, aby zapobiec ryzyku przebicia elektrycznego między 230 V a stroną niskonapięciową w wyniku niezamierzonego poluzowania żyły w zaciskach.
- ▶ Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w dokumentacji sterownika i używanych modułów.
- ▶ Włączyć zestyk do zabezpieczenia przed przepięczeniem do łańcucha zabezpieczeń lub do blokady urządzenia grzewczego.
- ▶ W przypadku odbiorników prądu trójfazowego (np. palnik, pompa obiegu kotłowego) należy wstępnie podłączyć do nich odpowiednie urządzenia przełączające i zabezpieczyć je (poza zakresem dostawy).
- ▶ Przestrzegać legendy zawartej w niniejszym dokumencie!

Wskazówka

- Na rysunkach schematycznych przedstawiono niewiążące przykłady dotyczące podłączenia do sterownika regulacyjnego lub urządzenia grzewczego.
- ▶ Należy przestrzegać lokalnych właściwości i przepisów.

Przyłącze

Podłączenie do zacisków EV urządzenia grzewczego jest niedozwolone!

Legenda

Skróty kolorów

| Niemiecki skrót | Kolor diody |
|-----------------|---------------|
| ws | Czarny |
| br | Brązowy |
| rt | Czerwony |
| or | Pomarańczowy |
| ge/żół | Żółty |
| gn | Zielony |
| bl | Niebieski |
| vi | Fioletowy |
| gr | Szary |
| ws | Biały |
| rs | Różowy |
| tk | Turkusowy |
| gn/ge | Zielono-żółty |

Tab. 8 Skróty kolorów

Schemat połączeń A

Zaciski przyłączeniowe przy sterowniku regulacyjnych z zaciskiem przyłączeniowym SI

- [1] Wyposażenie dodatkowe modułu podwyższenia ciśnienia
- [2] Bezpotencjałowe zestyki przełącznika do zewnętrznej sygnalizacji zakłócenia
- [3] Zestyk do wskazania usterki
- [4] Zestyk wskazania zużycia granulatu
- [5] Przyłącze zasilania
- [6] Zestyk do wyłączania palnika

Neutralizacja NE2.0

Pobór prądu: 1,7 A

Pobór prądu z modułem do podwyższania ciśnienia: 3,3 A

Schemat połączeń B

Przyłączenie do kotłów obcych

- [1] Wyposażenie dodatkowe modułu podwyższenia ciśnienia
- [2] Bezpotencjałowe zestyki przełącznika
- [3] Zestyk do wskazania usterki
- [4] Zestyk wskazania zużycia granulatu
- [5] Przyłącze zasilania
- [6] Zestyk do wyłączania palnika
- [7] Podłączenie do sieci (230 V AC, 50 Hz, maks. dopuszczalne zabezpieczenie 10 A)
- [8] Zestyk do wyłączania palnika (izolacja, jeżeli nie jest podłączony)

- ▶ Przestrzegać dokumentacji kotła.

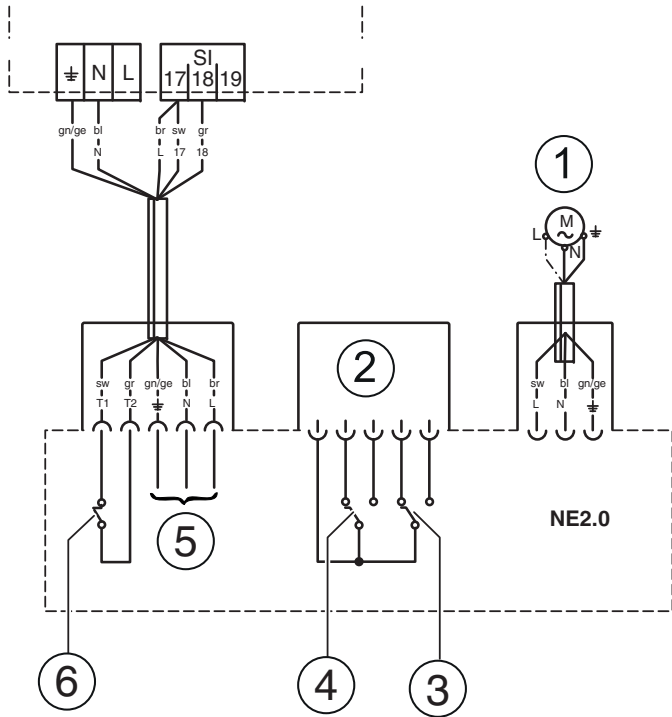
Neutralizacja NE2.0

Pobór prądu: 1,7 A

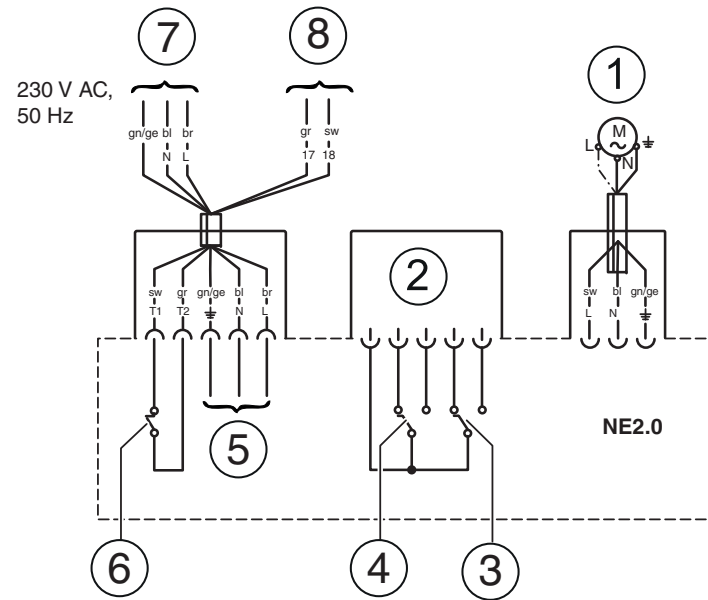
Pobór prądu z modułem do podwyższania ciśnienia: 3,3 A



A



B



0010019896-002

Правила техники безопасности

- ▶ Работы с электрооборудованием разрешается выполнять только специалистам-электрикам.
- ▶ Выполняйте работы с электрооборудованием в соответствии с действующими нормами и правилами.
- ▶ Выполняйте подключение жёстко зафиксированным и с правильной фазировкой.
- ▶ Следите за тем, чтобы общий ток не превышал значение, указанное на заводской табличке.
- ▶ Пользуйтесь документацией и схемами электрических соединений установленных элементов!
- ▶ Убедитесь в том, что имеется устройство аварийного выключения (аварийный выключатель отопления), соответствующее национальным нормам.
- ▶ В системах с потребителями трёхфазного тока устройство аварийного выключения должно быть подсоединено в цепь безопасности.
- ▶ Проверьте, установлено ли согласно EN DIN 60335 соответствующее стандартам устройство отключения от электросети на всех фазах. В случае отсутствия его нужно установить.
- ▶ Перед открытием оборудования отключите отопительную систему сетевым выключателем по всем полюсам. Обеспечьте защиту от случайного включения.
- ▶ Выбирайте тип кабеля в зависимости от способа прокладки и воздействий окружающей среды.
- ▶ Жёлто-зелёный провод заземления (gn/ge) нельзя использовать в качестве провода цепи управления.
- ▶ Фиксируйте электрические провода перед клеммами (например, кабельными стяжками) и снимайте изоляцию только на коротком участке, чтобы исключить возможность замыкания напряжения 230 В на контур с низким напряжением из-за случайного отсоединения какого-нибудь провода на клеммах.
- ▶ Выполняйте правила техники безопасности, приведённые в документации на систему управления и применяемые модули.
- ▶ Контакт защиты от переполнения нужно подключить к цепи безопасности или к блокировке теплогенератора.
- ▶ Для потребителей трёхфазного тока (горелка, насос котлового контура и др.) потребитель должен подключить соответствующие предохранительные устройства и защитить предохранителями.
- ▶ Учитывайте пояснения, приведённые в этом документе!

Примечание

- На схеме показаны рекомендуемые примеры подключения к системе управления или теплогенератору.
- ▶ Учитывайте местные условия и соблюдайте правила.



Подключение

Подключение теплогенератора к клеммам EV недопустимо!

Пояснения

Сокращённое обозначение цвета

| Сокращённое обозначение на немецком языке | Цвет |
|---|----------------|
| sw | Чёрный |
| br | Коричневый |
| rt | Красный |
| or | Оранжевый |
| ge | Жёлтый |
| gn | Зелёный |
| bl | Синий |
| vi | Фиолетовый |
| gr | Серый |
| ws | белый |
| rs | Розовый |
| tk | Бирюзовый |
| gn/ge | Зелёный/жёлтый |

Таб. 9 Сокращённое обозначение цвета

Электрическая схема A

Клеммы подключения систем управления с клеммой SI

- [1] Дополнительная комплектация модуля повышения давления
- [2] Беспотенциальные контакты реле для внешней индикации неисправности
- [3] Контакт для индикации неисправности
- [4] Контакт для индикации "гранулят отработан"
- [5] Подключение к электросети
- [6] Контакт для отключения горелки

Нейтрализация NE2.0

Потребление электрического тока: 1,7 А

Потребление электрического тока с модулем повышения давления: 3,3 А

Электрическая схема B

Подключение у котлов других производителей

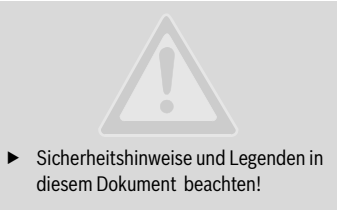
- [1] Дополнительная комплектация модуля повышения давления
- [2] Беспотенциальные контакты реле
- [3] Контакт для индикации неисправности
- [4] Контакт для индикации "гранулят отработан"
- [5] Подключение к электросети
- [6] Контакт для отключения горелки
- [7] Подключение к электросети (230 В перем. тока, 50 Гц, максимально допустимый предохранитель 10 А)
- [8] Контакт для отключения горелки (изолировать, если она не подключена)

- ▶ Пользуйтесь документацией для котла.

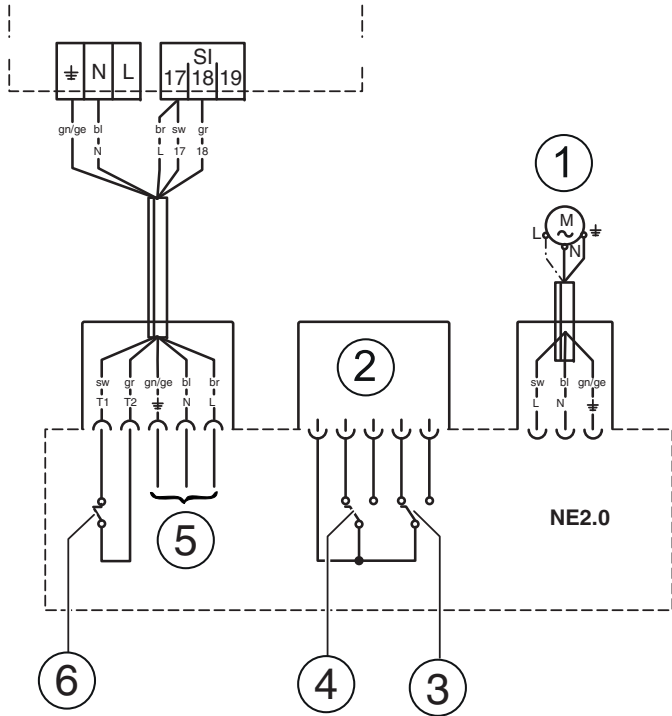
Нейтрализация NE2.0

Потребление электрического тока: 1,7 А

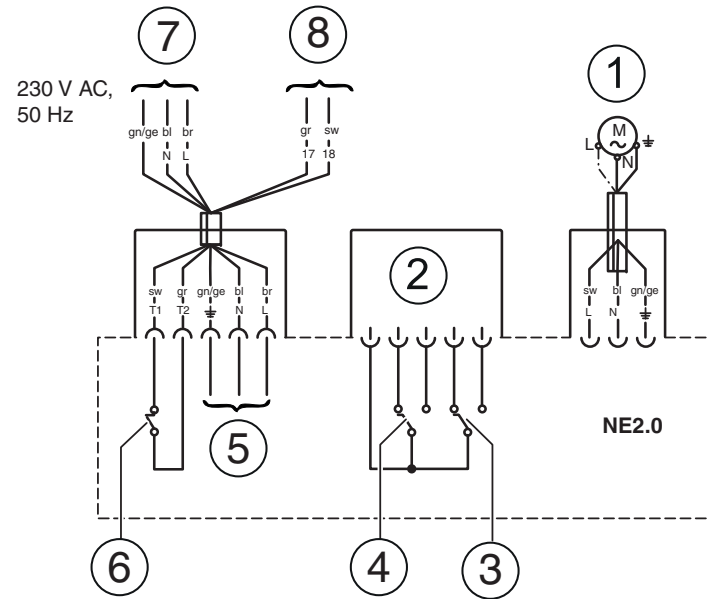
Потребление электрического тока с модулем повышения давления: 3,3 А



A



B



0010019896-002

Bezpečnostné pokyny

- ▶ Elektroinštalačné práce smie vykonať iba odborný elektrikár.
- ▶ Elektroinštalačné práce vykonajte podľa platných noriem a miestnych predpisov.
- ▶ Nainštalujte pevnú prípojku so správnym poradím fáz.
- ▶ Zabezpečte, aby celkový prúd nebol vyšší než je hodnota uvedená na typovom štítku .
- ▶ Dodržujte pokyny uvedené v podkladoch a schémach pripojenia inštalovaných komponentov!
- ▶ Zabezpečte, aby bol nainštalovaný núdzový vypínač (núdzový vypínač vykurovania).
- ▶ V prípade zariadení s trojfázovými spotrebičmi musí byť núdzový vypínač súčasťou bezpečnostného reťazca.
- ▶ Zabezpečte, aby bolo nainštalované odpojovacie zariadenie v súlade s normou EN DIN 60335 slúžiace na odpojenie všetkých pólov od elektrickej siete. Ak nie je nainštalované žiadne odpojovacie zariadenie, je nutné ho namontovať.
- ▶ Pred otvorením zariadenia: Pomocou odpojovacieho zariadenia vypnite všetky póly elektrického napájania vykurovacieho systému. Zaisťte zariadenie proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.
- ▶ Káble dimenzujte podľa spôsobu ich uloženia a podmienok okolia.
- ▶ Ochranný vodič zeleno-žltý (gn/ge) nepoužívajte ako riadiaci kábel.
- ▶ Žily každého elektrického kábla navzájom upevnite (napr. káblovými sponami) alebo plášť kábla odizolujte iba na krátkom kúsku, aby sa zabránilo zavlečeniu napätia 230 V do malého napätia v dôsledku neúmyselného uvoľnenia žily zo svoriek.
- ▶ Dodržujte bezpečnostné pokyny uvedené v dokumentácii regulátora a použitých modulov.
- ▶ Začleňte kontakt poistky proti preplneniu do bezpečnostného reťazca alebo do zablokovania zdroja tepla.
- ▶ V prípade trojfázových spotrebičov (napr. horáka, čerpadla kotlového okruhu) je na mieste stavby nutné pred spotrebiče zapojiť príslušné spínacie zariadenia s istením.
- ▶ Dodržujte údaje uvedené v legende v tomto dokumente!

Upozornenie

Na schematických obrázkoch sú uvedené nezáväzný príklady pripojenia k regulátoru alebo zdroju tepla.

- ▶ Dodržujte miestne podmienky a predpisy.



Pripojenie k svorkám EV zdroja tepla nie je prípustné!

Schéma zapojenia A

Pripojovacie svorky u regulátorov so svorkou SI

- [1] Doplnková výbava – modul na zvyšovanie tlaku
- [2] Bezpotenciálové kontakty relé pre externé zobrazenie poruchy
- [3] Kontakt pre zobrazenie poruchy
- [4] Kontakt pre zobrazenie spotrebovaného granulátu
- [5] Sieťová prípojka
- [6] Kontakt pre odpojenie horáka

Neutralizačné zariadenie NE2.0

Príkon: 1,7 A

Príkon s modulom na zvyšovanie tlaku: 3,3 A

Schéma zapojenia B

Pripojenie v prípade cudzích kotlov

- [1] Doplnková výbava – modul na zvyšovanie tlaku
- [2] Bezpotenciálové kontakty relé
- [3] Kontakt pre zobrazenie poruchy
- [4] Kontakt pre zobrazenie spotrebovaného granulátu
- [5] Sieťová prípojka
- [6] Kontakt pre odpojenie horáka
- [7] Sieťová prípojka (230 V AC, 50 Hz, maximálne prípustná poistka 10 A)
- [8] Kontakt pre odpojenie horáka (keď nie je pripojený, zaizolujte)

- ▶ Dodržujte pokyny uvedené v podkladoch kotla.

Neutralizačné zariadenie NE2.0

Príkon: 1,7 A

Príkon s modulom na zvyšovanie tlaku: 3,3 A

Legenda**Skratky farieb**

| Nemecká skratka | Farba |
|-----------------|-------------|
| sw | Čierny |
| br | Hnedý |
| rt | Červená |
| or | Oranžová |
| ge | Žltý |
| gn | Zelená |
| bl | Modrá |
| vi | Fialová |
| gr | Šedý |
| ws | Biele |
| rs | Ružová |
| tk | Tyrkysová |
| gn/ge | Zeleno-žltá |

Tab. 10 Skratky farieb

